



PROGRAM
CEZHRANIČNEJ
SPOLUPRÁCE
SLOVENSKÁ REPUBLIKA
ČESKÁ REPUBLIKA



EURÓPSKA ÚNIA
EURÓPSKY FOND
REGIONÁLNEHO ROZVOJA
SPOLOČNE BEZ HRANÍC



Fond Mikroprojektov

Česko-slovenský detský - dětský slovník



s ilustráciami detí vytvorenými v rámci projektu

Česko-slovenská knižničná škôlka, kód projektu SK/FMP/04/032.

Tento mikroprojekt je spolufinancovaný Európskou úniou z prostriedkov fondu mikroprojektov spravovaného Trenčianskym samosprávnym krajom.



ŽILINSKÝ
samosprávny kraj



A B C D E F G H C H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

KNIHOVNA MĚSTA OSTRAVY



Základná škola, Jarná 20, 010 01 Žilina

ČESKO-SLOVENSKÝ DETSKÝ SLOVNÍK

(s ilustráciami detí vytvorenými v rámci projektu Česko-slovenská knižničná škôlka, kód projektu SK/FMP/04/032)

Tento mikroprojekt je spolufinancovaný Európskou úniou z prostriedkov fondu mikroprojektov spravovaného Trenčianskym samosprávnym krajom.

Z dielok detí zostavila Jana Eliašová.

Vydala Krajská knižnica v Žiline.

Rok vydania 2012.

Počet strán 46.

Náklad 300 exemplárov.

ISBN

Česko-slovenský detský - dětský slovník

s ilustráciami detí vytvorenými v rámci projektu

Česko-slovenská knižničná škôlka,

kód projektu SK/FMP/04/032

Tento mikroprojekt je spolufinancovaný Európskou úniou z prostriedkov fondu mikroprojektov spravovaného Trenčianskym samosprávnym krajom.

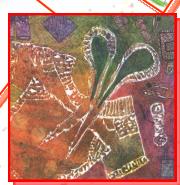
Obsah

Predstav - Předmluva	3
Ľudia okolo nás - Lidé kolem nás	5
Čo si obliekame - Co si oblékáme	9
Kde bývame - Kde bydlíme	13
Veci v našom dome - Věci v našem domě	17
Zvieratá okolo nás - Zvířata kolem nás	23
Kvetiny, ovocie, zelenina - Květiny, ovoce, zelenina	29
Do školy a na hranie - Do školy i ke hraní	35
Svet okolo nás - Svět kolem nás	39

Predstov

Lúdia okolo nás

Lidé kolem nás



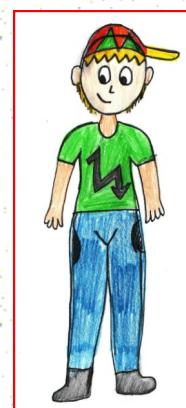
moja rodina - moje rodina



mama— máma a tata—táta



ludia, ktorých mám najradšej - ľudia, ktoré mám nejraději



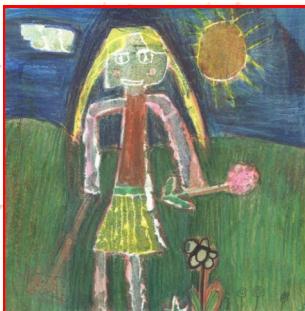
sestra - sestra a brat - bratr

babička - babička a dedko - dědeček

chlapec - kluk a dievča - holka



chlapec—kluk

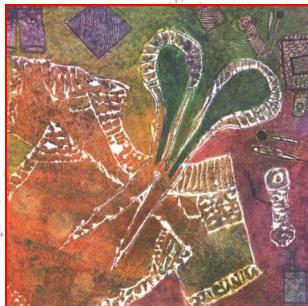


dievča—holka

povolania - povolání



poľovník—myslivec



krajčírka—švadlena



kúzelník – kouzelník



baník—horník

„ten robí to a ten zas to ...“

... ten dělá to a ten zas tohle...“

autori kresieb - autori kneseb:

Ižacký, Matej: chlapec - kluk

Kozáček, Peter: poľovník - myslivec

Sládečková, Tereza: mama - máma (1)

Slívová, Pavlína: mama - máma (3), tata - táta, babička - babička,
dedko - dedeček, sestra - sestra, brat - bratr

Šenkeryová, Katarína: krajčírka - švadlena

Šobichová, Alexandra: baník - horník

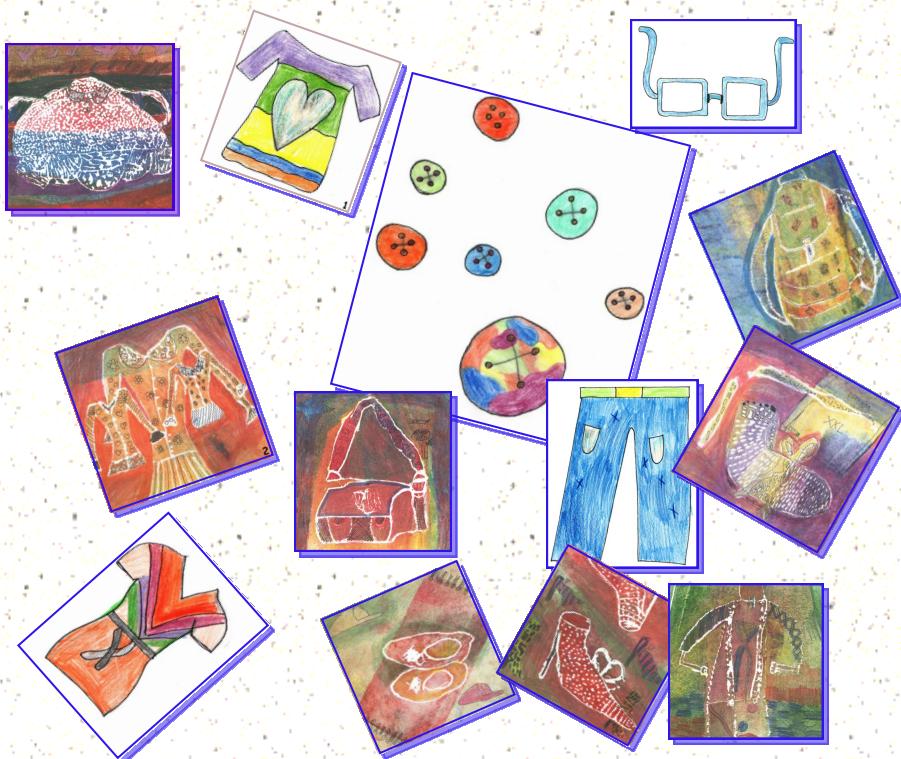
Váňová, Lucia: dievča - holka

Žajdlíková, Alena: mama - máma (2)

Kolektív českých detí: kúzelník - kouzelník

Čo si obliekame

Co si oblékáme



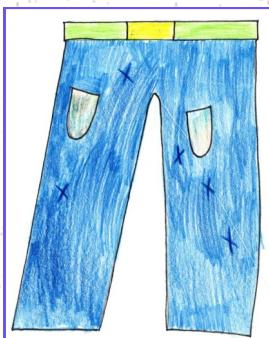
oblečenie - oblečení



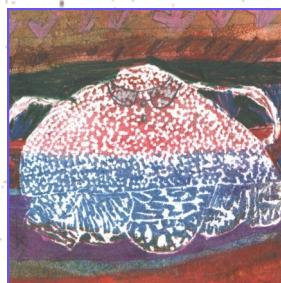
blúzka—halenka



tričko—tričko



nohavice—kalhoty

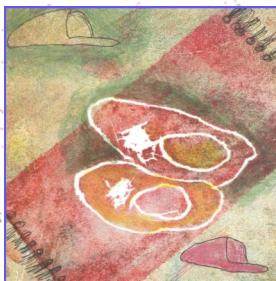


prádlo—prádlo

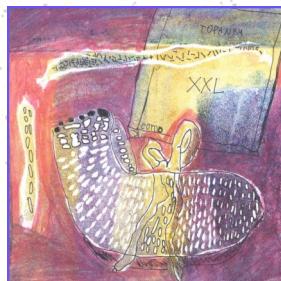
obuv - obuv



topánka—bota



papuče—pantofle



šnúrky—tkaničky

doplňky oblečenia - doplnky oblečení



kapsa-brašna



ruksak-batoh



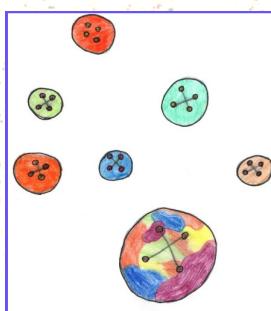
traky-šle

Robia šaty človeka?

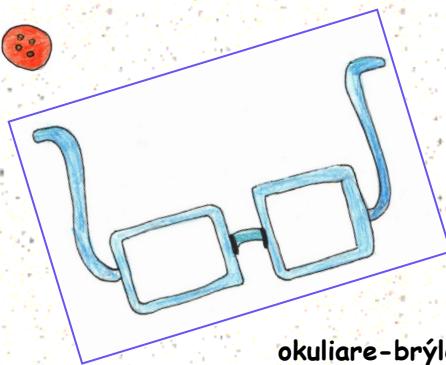
Dělaj šaty člověka?



dáždnik-deštník



gombičky-knoflíky



okuliare-brýle

autori kresieb - autoři kreseb:

Augustinová, Kristína: blúzka - halenka (2)

Cibulková, Tereza: topánka - bota

Eliašková, Paula: kapsa - brašna

Gaňová, Alexandra: bielizeň - prádlo

Holubová, Vendula: okuliare - brýle

Hoštáková, Silvia: ruksak - batoh

Kližan, Adam: papuče - pantofle

Sasynová, Natálka: nohavice - kalhoty, blúzka - halenka (1)

Slívová, Kristína: dáždnik - deštník

Slívová, Pavlína: tričko - tričko

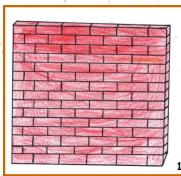
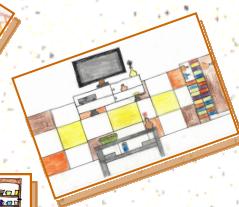
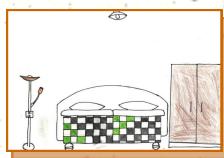
Slívová, Kristína: dáždnik - deštník

Šajnoha, Michal: šnúrky - tkaničky

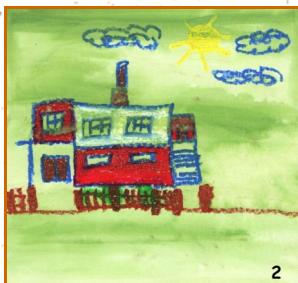
Štrochová, Alice: gombíky - knoflíky

Kde bývame

Kde bydlíme



dom - dům



dom - dům



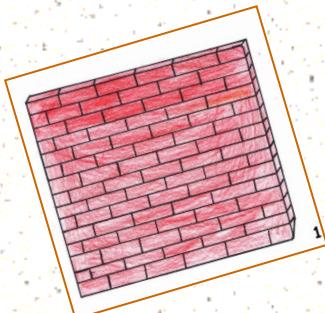
... můj dům ...

... môj dom ...

... môj dom a ja v ňom = domov ...

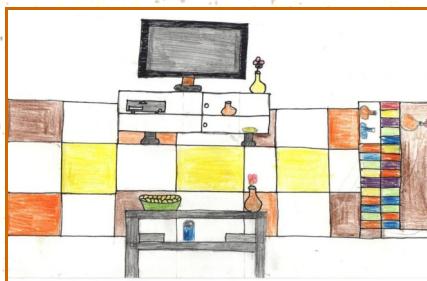
... můj dům a já v něm = domov ...

domov - domov

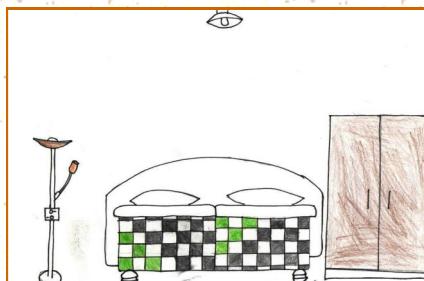


můr - zed'

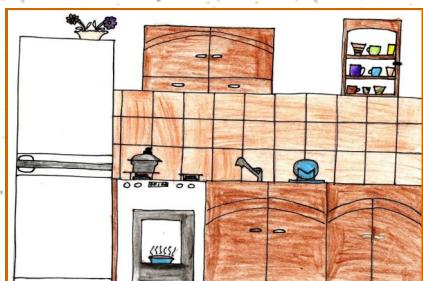
izby v dome - pokoje v domě



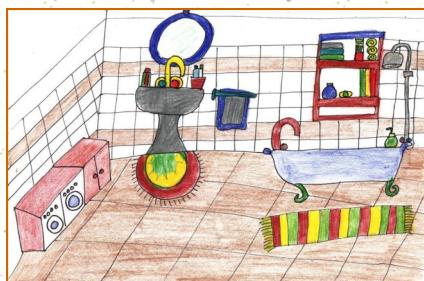
obývacia izba - obývací pokoj



spálňa—ložnice



kuchyňa - kuchyně



kúpeľňa—koupelna



detská izba - dětský pokoj



autori kresieb - autoři kreseb:

Gurná, Adéla: domov - domov

Kmet'ová, Vendula: dom - dům (3)

Nociar, Martin: kuchyňa - kuchyně

Polakovičová, Vanesa: dom - dům (2)

Sasínová, Zuzana: detská izba - dětský pokoj

Sasyn, Jakub: obývacia izba - obývací pokoj

Slavíková, Eliška : dom - dům (4)

Šenkeryová, Katarína: múr – zed' (2)

Tien, Trong: múr - zed' (1)

Venčovská, Micheala: dom - dům (1)

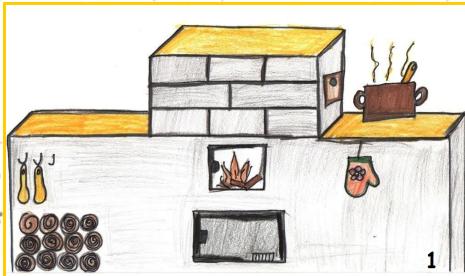
Kolektív českých detí: spálňa - ložnice, kúpeľňa - koupelna

Veci v našom dome

Věci v našem domě



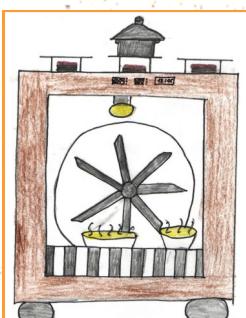
v kuchyni - v kuchyni



kachle - kamna

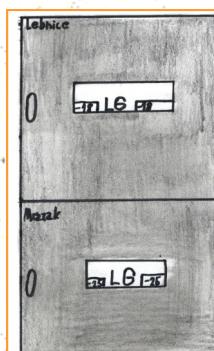


kachle - kamna

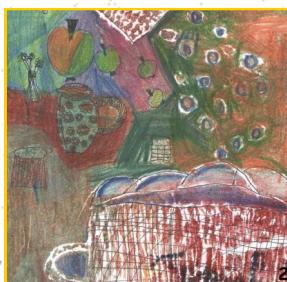


rúra - trouba

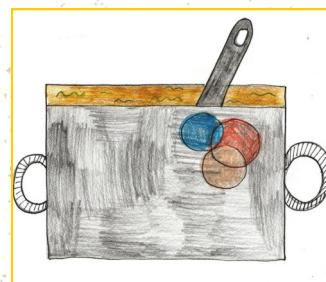
veči na varenie
věci k vaření



chladnička - lednička



hrniec—hrnec



hrniec—hrnec



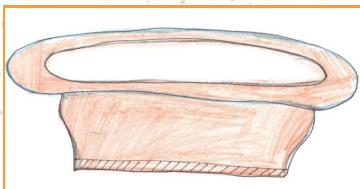
pokrievka - poklice



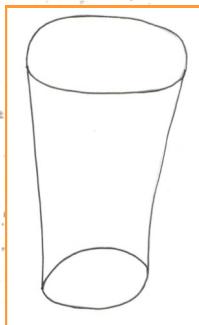
pri stole - u stolu



miska - miska



tanier - talíř



pohár - sklenice

Dobrú chut'



lyžica - lžíce

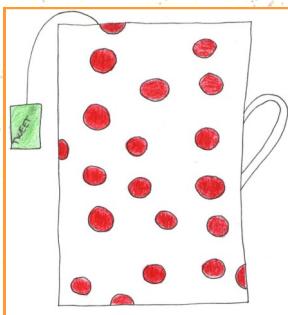
Dobrou chut'.



vidlička - vidlička



nôž - nůž

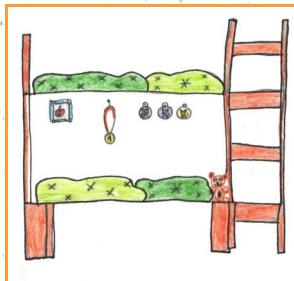


hrnček - hrnek



obrus - ubrus

v spálňi - v ložnici



postel' - postel



vankúš - polštář



perina - peřina

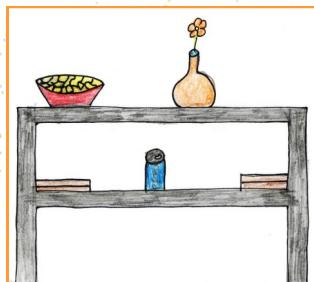
Dobrú noc.



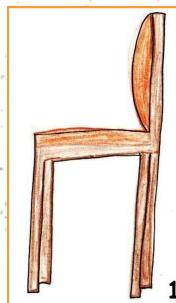
Dobrou noc.



v obývačke - v obývacím pokojji



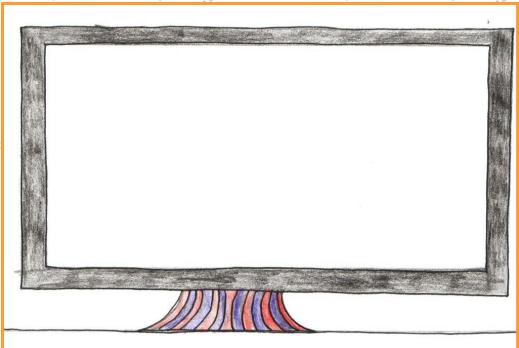
stôl - stôl



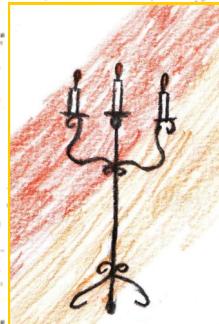
1



stolička - židle



televízia - televize



svietnik - svícen

ostatné užitočné veci - ostatní užitečné věci



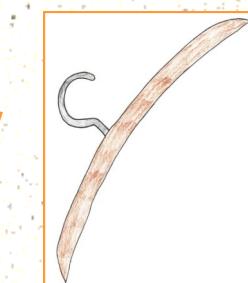
uterák - ručník



ihla - jehla



metla - koště



vešiak - věšák



vedro - vědro

autori kresieb - autori kreseb:

Benko, Lukáš: kachle - kamna (2)

Eliašková, Paula: metla - koště

Holubová, Vendula: stolička - židle (1)

Howardová, Sára: postel' - postel

Lúčivnák, Jakub: stolička - židle (2)

Milová, R: hrniec—hrnec (2)

Sasínová, Zuzana: perina - peřina, vankúš - polštář

Sasyn, Jakub: rúra - trouba, chladnička - lednička

Sasynová, Natálka: pohár - pohár, pokrievka - pokliče

Slívová, Pavlína: kachle - kamna (1), miska - miska, tanier - talíř

Sýkorová, Alena: hrnček - hrnek, vešiak - věšák

Štrochová, Alice: obrus - ubrus, uterák - ručník, televízia - televize, hrniec - hrnec (1)

Tien, Trong: ihla - jehla

Vrtěnová, Eva: vedro - vědro

Kolektív českých detí: svietnik - svíčen, stôl - stôl

Lyžica—lžíce, nôž—nůž, vidlička—vidlička (Anglia, 2012), dostupné na <http://www.anglia.org>.

Zvieratá okolo nás Zvířata kolem nás



zvieratá u nás - zvířata u nás



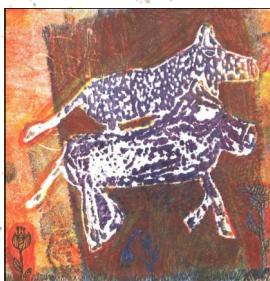
zajac - zajíc

v lese

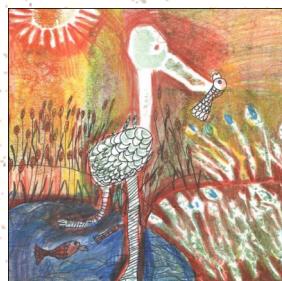
v lese



veverička - veverka



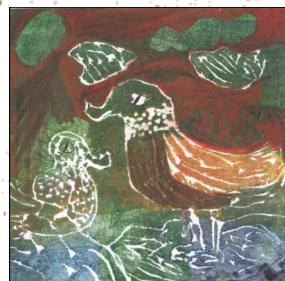
prasa - čuně



bocian - čáp

pri vode

pri vode



kačka - kachna

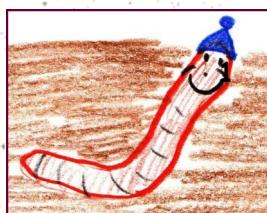


krtko - krtek

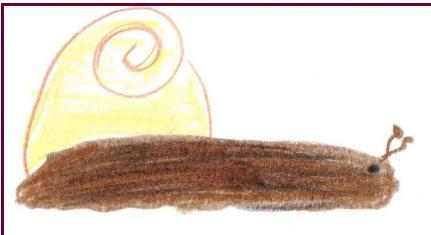
v zemi



dážďovka - žížala



dážďovka - žížala



slimák - hlemýžď



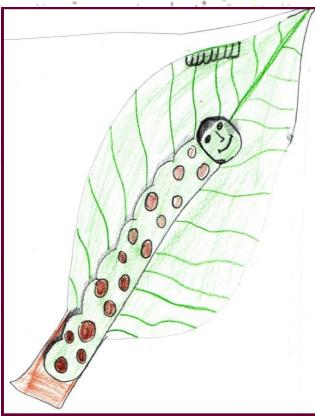
mravec - mravenec



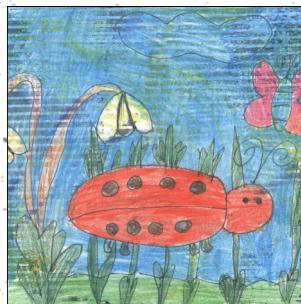
včielka - včelka



chrobák - brouk



húsenica - housenka



lienka - beruška

sme veľká hmyzia rodina!

jsme velká hmyzí rodina!

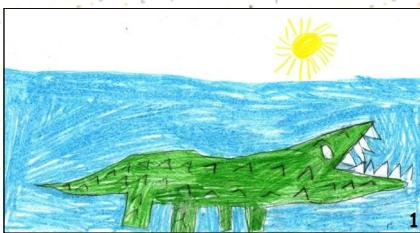
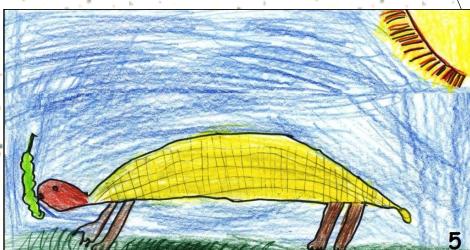
cudzokrajné zvieratá - cizokrajní zvířata



korytnačka - želva

rôzne korytnačky

rôzne želvy

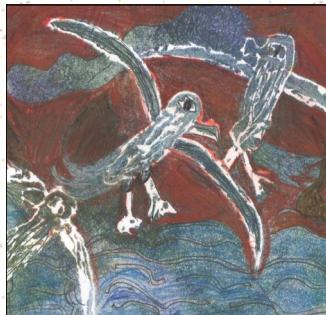


krokodýl - krokodýl





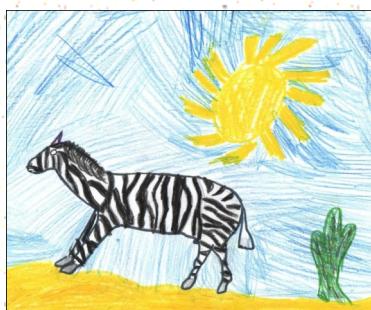
krokodýl - krokodýl



čajka - racek



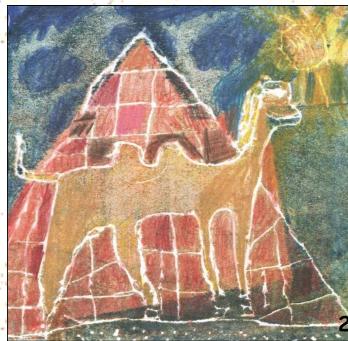
žirafa - žirafa



zebra - zebra



t'ava - velbloud



t'ava - velbloud

autori kresieb - autorí kreseb:

Arce, Isabelle: prasa - čuně

Bazelides, Ondrej: korytnačka - želva (3)

Beňo, Samuel: dažďovka - žížala (2)

Gavelčík, Matěj: krokodýl - krokodýl (1)

Beneš, Vašek: zebra - zebra

Ferro, Matúš: t'ava - velbloud (2)

Hujarová, Adéla: krokodýl - krokodýl (3)

Jamková, Monika: korytnačka - želva (2)

Kašpárek, Matěj: korytnačka - želva (4)

Kuba: krokodýl - krokodýl (2)

Kutá, Karolína: t'ava - velbloud (1)

Lucie: žirafa - žirafa

Martásková, Valérie: veverička - veverka

Pollák, Adam: korytnačka - želva (3)

Puškárová, Romana: lienka - beruška

Sikora, Tomáš: korytnačka - želva (5)

Schneiderková, Markéta: korytnačka - želva (1)

Szabóová, Simona: bocian - čáp

Tarabíková, Petra: čajka - racek, kačka - kachna

Kolektív českých detí: dážďovka - žížala (1), zajac - zajíc, húsenica - housenka, chrobák - brouk, krtko - krtek, mravec - mravenec, slimák - hlemýžď, včielka - včelka, zajac - zajíc

Kvetiny, ovocie, zelenina

Květiny, ovoce, zelenina



kvety - květiny



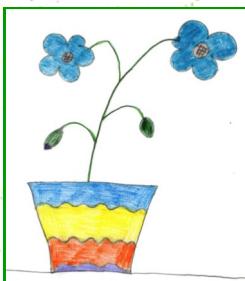
kvetina - květina



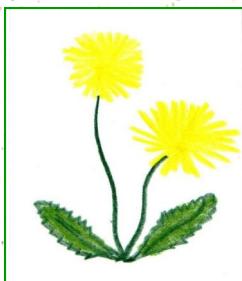
margaréta - kopretina



slnečnica - slunečnice



nezábudka - poměrnka

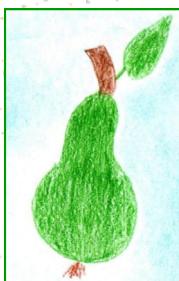


púpava - pampeliška

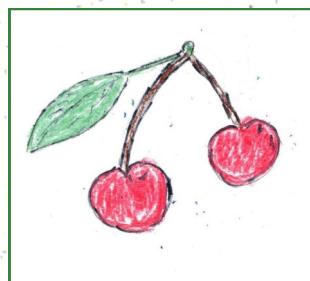
ovocie - ovoce



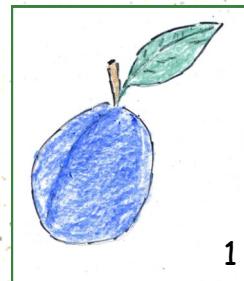
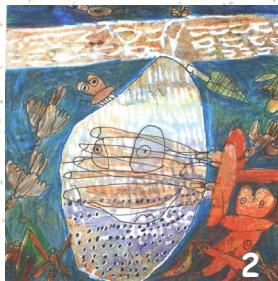
jablko - jablko



hruška - hruška

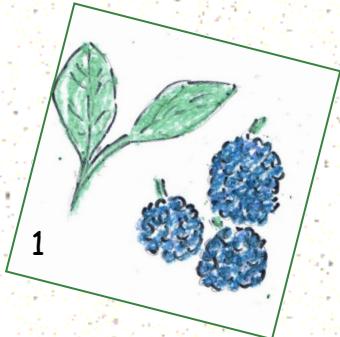


čerešňa - třešeň

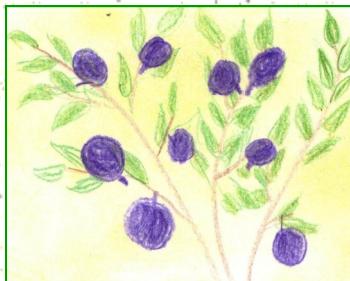


jahoda - jahoda

slivka - švestka



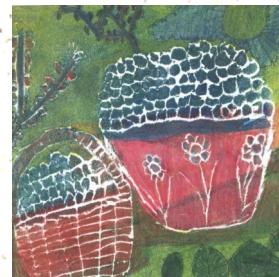
černica - ostružina



rôzne čučoriedky

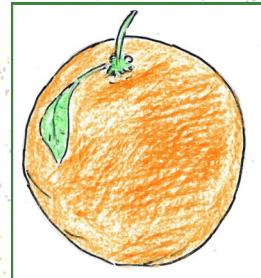
čučoriedka - borůvka

rôzne borůvky



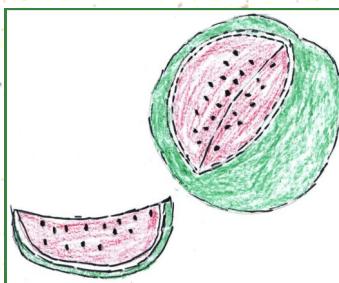
som z cudziny

jsem z ciziny

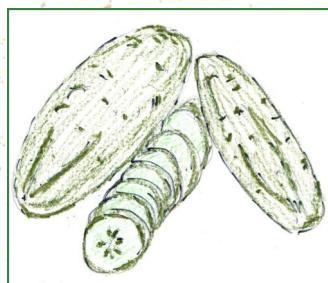


pomaranč - pomeranč

zelenina - zelenina



melón - meloun



uhorka - okurka



paradajka - rajče



karfiol - květák



hrášok - hrášek



kapusta - zelí

máme mnoho vitamínů

A

B

C



B

C

máme vella vitaminov

A

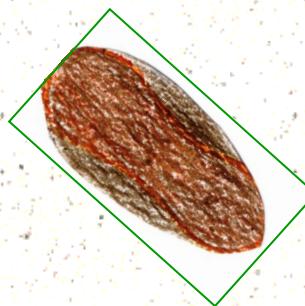
B



kaleráb - kedluben



mrkva - mrkev



zemiak - brambor

autori kresieb - autoři kreseb:

Dávidová, Aneta: čučoriedky - borůvky (2)

Ďuriník, Denis: karfiol - květák

Kubíková, Kristína: černica - ostružina (2),

Mišáková, Nikol: púpava - pampeliška

Puškárová, Romana: margaréta - kopretina

Schmied, Miroslav: slivka - švestka (2)

Štrochová, Alice: kvetina - květina

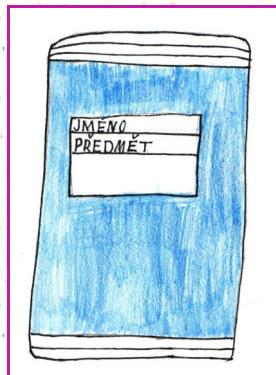
Kolektív českých detí: čerešňa - třešeň, černica - ostružina (1), čučoriedky - borůvky (1), (3), hrášok - hrášek, hruška - hruška, jablko - jablko, jahoda - jahoda, kaleráb - kedluben, kapusta - zelí, melón - meloun , mrkva - mrkev, nezábudka - poměrnka, paradajka - rajče , pomaranč - pomeranč, púpava - pampeliška, slivka - švestka (1), slnečnica - slunečnice, uhorka - okurka, zeler - celer, zemiak - brambor

Do školy a na hranie

Do školy i na hraní



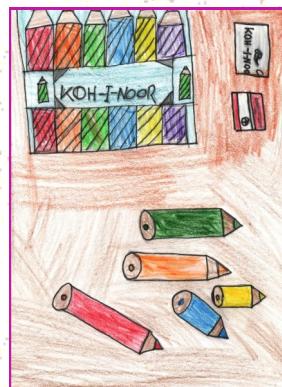
do školy - do školy



zošit - sešit



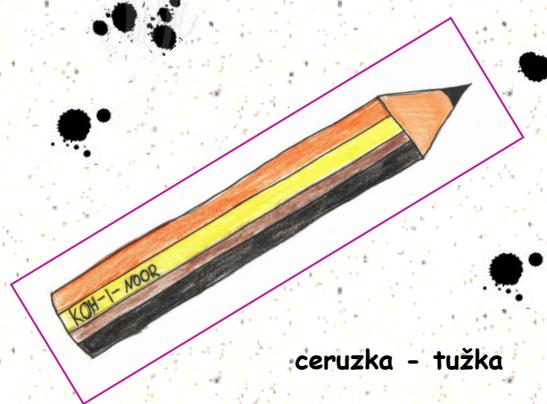
úloha - úkol



pastelky - pastelky



nožnice - nůžky



ceruzka - tužka

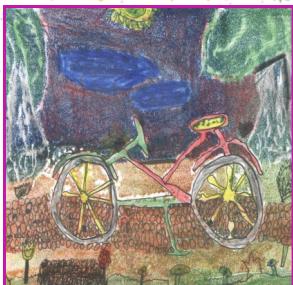


desiata - svačina

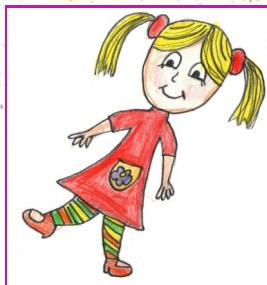
... aby sme veľa vedeli.

... aby som hodně věděl.

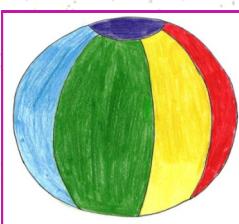
na hranie - na hráni



bicykel - kolo



bábika - panenka



lopta - míč



... pod'me do rozprávky
... pojďme do pohádky



1



Maková panenka



škriatok - skrítek



2

vodník - hastrman



šašo - šašek

autori kresieb - autoři kreseb:

Beňo, Samuel: škriatok - skřítek

Brziak, Matúš: vodník - hastrman (2)

Kubínová, Eliška: lopta - míč

Ferro, Matúš: úloha - úkol

Kurtaran, Gani: desiata - svačina

Portašík, Kristián: bicykel - kolo

Rojková, Markéta: pastelky - pastelky

Sasynová, Natálka: ceruzka - tužka, zošit - sešit

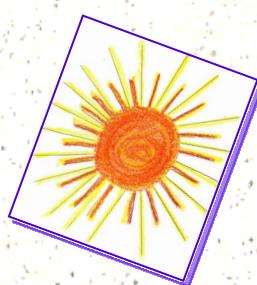
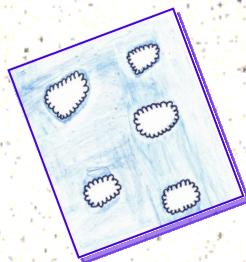
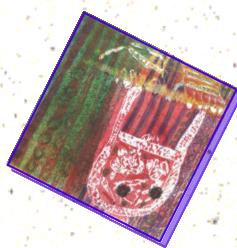
Slívová, Pavlína: bábika - panenka

Sýkorová, Alena: nožnice - nůžky

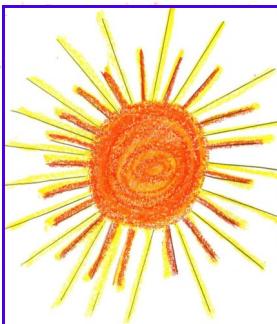
Kolektív českých detí: šašo - šašek, maková panenka, vodník - hastrman (1)

Svet okolo nás

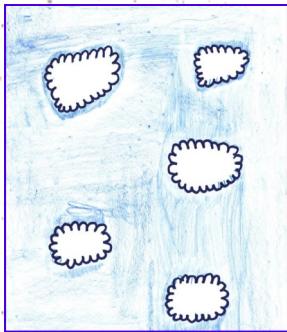
Svět kolem nás



počasie - počasí



slnko - slunce



nebo - nebe

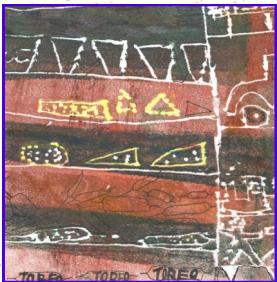


dážd' - déšť



cencúľ' - rampouch

veci okolo nás - věci kolem nás



výklad - výloha



fúrik - kolečko



palica - hůl

autori kresieb - autoři kreseb:

Beňo, Samuel: škriatok - skřítek

Badura, Hugo: výklad - výloha

Brziak, Matúš: vodník - hastrman

Gaňová, Alexandra: fúrik - kolečko

Holubová, Vendula: nebo - nebe

Randa, Michal: cencúľ - rampouch

Sasynová, Natálka: dážď - déšť; slnko - slunce

Váňová, Lucia: palica - hůl





PROGRAM
CEZHRANIČNEJ
SPOLUPRÁCE
SLOVENSKÁ REPUBLIKA
ČESKÁ REPUBLIKA



EURÓPSKA ÚNIA
EURÓPSKY FOND
REGIONÁLNEHO ROZVOJA
SPOLOČNE BEZ HRANÍC



Fond Mikroprojektov

Česko-slovenská knižničná škôlka, kód projektu SK/FMP/04/032

Tento mikroprojekt je spolufinancovaný Európskou úniou z prostriedkov fondu mikroprojektov spravovaného Trenčianskym samosprávnym krajom.



ŽILINSKÝ
samosprávny kraj



Krajská knižnica v Žiline

A B C D E F G H C I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

KNIHOVNA MĚSTA OSTRAVY



Základná škola, Jarná 20, 010 01 Žilina